

# Act

## Chapter 16

Burmese Interlinear

Reference: Burmese Judson Bible (1835)

1 Κατήντησεν δὲ καὶ εἰς Δέρβην καὶ εἰς Λύστραν. καὶ ἰδοὺ,  
ရောက်၏ -သော်လည်း -နှင့် -သို့ ဒရပ်ဗေ -နှင့် -သို့ လူစုတရ -နှင့် ကြွ၍  
[G2658](#) [G1161](#) [G2532](#) [G1519](#) [G1191](#) [G2532](#) [G1519](#) [G3082](#) [G2532](#) [G3708](#)  
μαθητῆς τις ἦν ἐκεῖ, ὀνόματι Τιμόθεος, υἱὸς γυναικὸς Ἰουδαίας  
တပည့်တစ်ယောက် ရှိ၏ ထိုအရပ်-၌ အမည်ဖွင့် တိမောသေ သား မိန်းမ ယုဒ  
[G3101](#) [G5100](#) [G1510](#) [G1563](#) [G3686](#) [G5095](#) [G5207](#) [G1135](#) [G2453](#)  
πιστῆς, πατρὸς δὲ Ἑλλήνος,  
ယုံကြည်သော ဖခင် -သော်လည်း ဂရိလူ  
[G4103](#) [G3962](#) [G1161](#) [G1672](#)

ထိုနောက်မှ ပေါလုသည် ဒရပ်ဗေနှင့် လူတုတရမျိုးသို့ရောက် လ၏။ လူတုတရမျိုး တိမောသေ အမည်ရှိသော တပည့်တစ်ယောက် ရှိ၏။ သူ၏ အမိကား၊ ယုံကြည်သောယုဒမိန်းမဖြစ်၏။ အဘကား၊ ဟလေသလူဖြစ်၏။

2 Ὦς ἔμαρτυρεῖτο ὑπὸ τῶν ἐν Λύστροις καὶ Ἴκονίῳ ἀδελφῶν.  
ထိုသူသည် သက်သေခံရ၏ -အားဖွင့် -ထို -၌ လူစုတရ -နှင့် ကူကောနိ ညီအစ်ကိုများ  
[G3739](#) [G3140](#) [G5259](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3082](#) [G2532](#) [G2430](#) [G0080](#)

ထိုသူသည်လူတုတရမျိုးကူကောနိမျိုးရှိသော ညီအစ်ကိုတို့ တွင်အသရရရှိသောသူဖြစ်၏။

3 τοῦτον ἠθέλησεν ὁ Παῦλος σὺν αὐτῷ ἐξελθεῖν, καὶ λαβῶν, περιέτεμεν  
ဤသူ-ကို အလိုရှိ၏ -ထို ပေါလု -နှင့် သူ ထွက်ရန် -နှင့် ယူ၍ အရေဖတ်၏  
[G3778](#) [G2309](#) [G3588](#) [G3972](#) [G4862](#) [G0846](#) [G1831](#) [G2532](#) [G2983](#) [G4059](#)  
αὐτὸν, διὰ τοῦ Ἰουδαίου τοῦ ὄντα ἐν τοῖς τόποις ἐκείνοις;  
သူ-ကို -အကကြောင်း -ထို ယုဒလူများ -ထို ရှိသော -၌ -ထို နရောများ ထိုနရောများ  
[G0846](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3588](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5117](#) [G1565](#)  
ἤθελεσαν γὰρ ἅπαντες, ὅτι Ἕλλην ὁ πατήρ αὐτοῦ ὑπήρχεν.  
သိကကြို အဘယ်ကြောင့်ဆိုသော် အလုံးစုံ -သည် ဂရိ -ထို ဖခင် သူ-၏ ဖြစ်သည်  
[G1492](#) [G1063](#) [G0537](#) [G3754](#) [G1672](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G5225](#)

ပေါလုသည် ထိုသူကိုခေါ်ခင်းငှါအလိုရှိ၍၊ သူ၏အဘသည် ဟလေသလူဖြစ်သည်ကိုထိုအရပ်တို့၌ ရှိသောယုဒလူအပေါင်းတို့သည် သိသောကြောင့်၊ အရေဖျားလှီးခင်းကို သူ့အားပေးလ၏။

4 Ὡς δὲ διεπορεύοντο τὰς πόλεις, παρεδίδοσαν αὐτοῖς φυλάσσειν,  
-ကဲ့သို့ -သော်လည်း ဖြတ်သန်းကကြို -ထို မျိုးများ ပေးကကြို သူတို့-ကို စောင့်ရှောက်ရန်  
[G5613](#) [G1161](#) [G1279](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3860](#) [G0846](#) [G5442](#)  
τὰ δόγματα τὰ κεκρυμένα ὑπὸ τῶν ἀποστόλων καὶ πρεσβυτέρων  
-ထို အမိန့်များ -ထို ဆုံးဖြတ်ခင်းခံရသော -အားဖွင့် -ထို တမန်တော်များ -နှင့် အသက်ကြီးများ  
[G3588](#) [G1378](#) [G3588](#) [G2919](#) [G5259](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G4245](#)  
τῶν ἐν Ἱεροσολύμοις.  
-ထို -၌ ယရုရှလင်  
[G3588](#) [G1722](#) [G2414](#)

သူတို့သည် မျိုးများကို ရှောက်သွားစဉ်တွင်၊ ယရုရှလင်မျိုး နသေတမန်တော်တို့နှင့် သင်းအုပ် တို့သည် စီရင်သောပညတ်တို့ကို အသင်းများ ကျင့်စောင့် ဘုံရာ အပ်ပေးကကြို။

5 Αἱ μὲν οὖν ἐκκλησίαι ἐσπεροῦντο τῇ πίστει, καὶ  
-ထို -မူကား -ထိုကခြင်း အသင်းတစ်များ ခိုင်မာကခြ် -ထို ယုံကြည်ခြင်း -နှင့်  
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G1577](#) [G4732](#) [G3588](#) [G4102](#) [G2532](#)

ἐπερίσσευον τῷ ἄρισμῷ καθ' ἡμέραν.  
တိုးပွားကခြ် -ထို အရေအတွက် -၌ထို နေ့  
[G4052](#) [G3588](#) [G0706](#) [G2596](#) [G2250](#)

ထိုသို့အသင်းတစ်တို့သည် ယုံကြည်ခြင်း၌ တည်ကခြ် မမြဲသည်ဖြစ်၍၊ အရေအတွက် အားဖြင့် တန့်ထက်တန့်တိုးပွားများပခြ်  
ကခြ်။

6 Διήλθον δὲ τὴν Φρυγίαν, καὶ Γαλατικὴν χώραν, κωλυθέντες  
ဖတ်သန်းကခြ် -သစ်လည်း -ထို ဖရိုဂ် -နှင့် ဂလာတိ ပတ်တံ တားမခြ်ခြင်းခံရ၍  
[G1330](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5435](#) [G2532](#) [G1054](#) [G5561](#) [G2967](#)

ὑπὸ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος λαλῆσαι τὸν λόγον ἐν τῇ Ἀσίᾳ,  
-အားဖြင့် -ထို သန့်ရှင်း ဝိညာဉ်တစ် ပြောဆိုရန် -ထို နှုတ်ကပတ်တစ် -၌ -ထို အာရ  
[G5259](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4151](#) [G2980](#) [G3588](#) [G3056](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0773](#)

ဖူဂြိပတ်၊ ဂလာတိပတ်ကို ရှောက်သွားပခြ်မှ အရိပတ်၌ နှုတ်ကပတ်တရားတစ်ကို မဟာစခခြ်ငှါ သန့်ရှင်းသော ဝိညာဉ်  
တစ်သည်မခြ်တားတစ်မူသဖြင့်၊

7 ἔλθόντες δὲ κατὰ τὴν Μυσίαν, ἐπέιραζον εἰς τὴν Βιθυνίαν  
ရောက်၍ -သစ်လည်း -၌ထို -ထို မှရိ ကြီးစားကခြ် -သို့ -ထို ဗိသုန်  
[G2064](#) [G1161](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3465](#) [G3985](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0978](#)

πορευθῆναι; καὶ οὐκ εἶασεν αὐτοὺς τὸ Πνεῦμα Ἰησοῦ;  
သွားရန် -နှင့် မ ခွင့်တစ်မူ၏ သူတို့ကို -ထို ဝိညာဉ်တစ် ယရှေ့၏  
[G4198](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1439](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4151](#) [G2424](#)

မုသိပတ်သို့ရောက်၍၊ ဗိသုန်ပတ်သို့ သွားမည်ပတ်ခြ်ဝိညာဉ်တစ်သည် အခွင့်ပေး တစ်မူသောကခြ်ငှါ

8 παρελθόντες δὲ τὴν Μυσίαν, κατέβησαν εἰς Τρωάδα.  
ဖတ်သန်း၍ -သစ်လည်း -ထို မှရိ ဆင်းကခြ် -သို့ ထခြ်အာဒါ  
[G3928](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3465](#) [G2597](#) [G1519](#) [G5174](#)

မုသိပတ်အနားမှာ ရှောက်၍ တရေမိုသို့ ရောက်ကခြ်။

9 καὶ ὄραμα διὰ [τῆς] νυκτὸς τῷ Παύλῳ ᾤφθη: ἄνθρωπος Μακεδόν  
-နှင့် ရူပါရုံ -အားဖြင့် -ထို ညဉ့် -ထို ပရိလု-ကို ထင်ရှား၏ ယောက်ျား မကိဒန်  
[G2532](#) [G3705](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3571](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3708](#) [G0435](#) [G3110](#)

τις τῶν ἡν ἑστῶς, καὶ παρακαλῶν αὐτὸν, καὶ λέγων, Διαβὰς εἰς  
တစ်ယောက် ရှိ၏ ရပ်တည်၍ -နှင့် တောင်းပန်၍ သူ-ကို -နှင့် ဆို၍ ကူး၍ -သို့  
[G5100](#) [G1510](#) [G2476](#) [G2532](#) [G3870](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G1224](#) [G1519](#)

Μακεδονίαν, βοήθησον ἡμῖν.  
မကိဒန် ကူညီပါ ငါတို့ကို  
[G3109](#) [G0997](#) [G1473](#)

ညဉ့်အခါပရိလုသည် ဗျာဒိတ်ရူပါရုံကိုမခြ်ရ၍၊ မာကဒေရိန် လူတယောက်က၊ မာကဒေရိန်ပတ်သို့ ကူးပါ။  
ငါတို့ကိုမစပါဟုရပ်လျက် တောင်းပန်၏။

10 ὡς δὲ τὸ ὄραμα εἶδεν, εὐθὺς ἐζήτησα μεν εἰς Ἕλληθιν εἰς  
 -ကဲ့သို့ -သော်လည်း -ထို ရူပါရုံ မပြု၏ ချက်ချင်း ငါတို့ရှာဖွေကေ၏ ထွက်ရန် -သို့  
 G5613 G1161 G3588 G3705 G3708 G2112 G2212 G1831 G1519

Μακεδονίαν, συμβιβάζοντες ὅτι προσέκληται ἡμᾶς ὁ Θεὸς  
 မကိုဒန့်နိ နားလည်၍ -သည် ခေါ်ထားတော်မူ၏ ငါတို့-ကို -ထို ဘုရားသခင်  
 G3109 G4822 G3754 G4341 G1473 G3588 G2316

εὐαγγελισασθαι ἀποστόλως.  
 ဧဝံဂေλιသတင်းကောင်းကင်ညာရန် သူတို့-ကို  
 G2097 G0846

ထိုဗျာဒိတ်ရူပါရုံကို မပြုရလျှင်၊ မာကဒေဒါနိ ပည့်၌ ဧဝံဂေလိတရားကို ဟောစေခြင်းငှါ သခင်ဘုရားသည် ငါတို့ကိုခေါ်  
 တော်မူသည်ဟု ငါတို့သဘောကျသဖွဲ့၊ ထိုပည့်သို့သွားခြင်းငှာ ချက်ခင်း ရှာကံကြာ၏။

11 Ἀναχθέντες δὲ ἀπὸ Τρωάδος, εὐθὺς ἐπορεύθημεν εἰς Σαμοθράκην,  
 ထွက်၍ -သော်လည်း -မှ ထခြာအာဒါ တည့်တည့်သခင်ဆင်က၏ -သို့ ရှုမဒာသရက်  
 G0321 G1161 G0575 G5174 G2113 G1519 G4543

τῆ δὲ ἐπιπέλαγος, εἰς Νέα Πόλιν,  
 -ထို -သော်လည်း နေဖန် -သို့ နီယာပေါလိ မြို့  
 G3588 G1161 G1966 G1519 G3501 G4172

ထိုကံခြင်း၊ တရားမျိုး သင့်ဘာလွင့်၍ သာမဒာသရက် ကျန်းသို့တည့်တည့်သွားသဖွဲ့၊ နက်ဖန် နေ၌ နာပေါလိမြို့သို့ ရောက်က၏။

12 κἀκεῖθεν εἰς Φιλίππους, ἦτις ἐστὶν πρώτη τῆς μερίδος Μακεδονίας  
 ထိုအရပ်-မှ -သို့ ဖိလိပူပိ ထိုအရာသည် ဖြစ်၏ ပထမ -ထို အစိတ်အပိုင်း မကိုဒန့်-၏  
 G2547 G1519 G5375 G3748 G1510 G4413 G3588 G3310 G3109

πόλιν, κολωνία. Ἴμεν δὲ ἐν ταύτῃ τῇ πόλει διατρίβοντες ἡμέρας  
 မြို့ ကိုလိုနီး ငါတို့ရှိက၏ -သော်လည်း -၌ ဤမြို့ -ထို မြို့၌ နေထိုင်၍ ရက်များ  
 G4172 G2862 G1510 G1161 G1722 G3778 G3588 G4172 G1304 G2250

τινάς.  
 အချို့  
 G5100

ထိုမြို့ထွက်ပန်လျှင် မင်းမှလွတ်သခင် မြို့ကြည်း ဟူသခင် မာကဒေဒါနိပည့်တပိုင်းကို အစိုးရသခင် ဖိလိပူပိမြို့သို့ရောက်၍ ကာလ  
 အတန်အရာနကေ၏။

13 τῇ τε ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων, ἐξήλθομεν ἔξω τῆς πόλεως, παρὰ  
 -ထို -နှင့် နေ -ထို ဥပုဒ် ငါတို့ထွက်က၏ ပြင် -ထို တံခါးပေါက် -နား  
 G3588 G5037 G2250 G3588 G4521 G1831 G1854 G3588 G4439 G3844

ποταμόν, ὅπου ἐνομιζόμεναι προσερχήσονται εἰς ἡμᾶς, καὶ καθίσαντες, ἔλαλοῦμεν  
 မြစ် ထိုအရပ်-၌ ငါတို့ထင်၏ ဆုတောင်းခြင်း ရှိသည် -နှင့် ထိုင်၍ ငါတို့ပြောဆိုက၏  
 G4215 G3757 G3543 G4335 G1510 G2532 G2523 G2980

ταῖς συνελθοῦσαις γυναιξίν.  
 -ထို စုရုံးလာသခင် မိန်းမများ  
 G3588 G4905 G1135

ဥပုဒ်နှင့် ငါတို့သည် မြို့ပြင်သို့ထွက်လျှင်၊ ပဌနာစရပ် ရှိတတ်ရာဖြစ်ခြင်းသို့သွား၍ ထိုင်ပြီး၊ ထိုအရပ်၌စည်းဝေးသခင်  
 မိန်းမတို့အားဟောပြောက၏။

14 καί τις γυνή, ὀνόματι Λυδία, πορφυρόπωλις πόλεως Θυατείρων,  
 -နှင့် တစ်ယောက် မိန်းမ အမည်ဖြင့် လုဒီ ခရမ်းနီရောင်းသူ မျိုး၏ သူယတီရ  
[G2532](#) [G5100](#) [G1135](#) [G3686](#) [G3070](#) [G4211](#) [G4172](#) [G2363](#)  
 σεβόμενη τὸν Θεόν, ἥκουεν; ἥς ὁ Κύριος διήνοιξεν τὴν καρδίαν,  
 ကိုးကွယ်သော -ထို ဘုရားသခင် ကြား၏ သူမ-၏ -ထို သခင် ဖွင့်တော်မူ၏ -ထို နှလုံးသား  
[G4576](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0191](#) [G3739](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1272](#) [G3588](#) [G2588](#)  
 προσέχειν τοῖς λαλομένοις ὑπὸ «τοῦ» Παύλου.  
 နားထောင်ရန် -ထို ပြောဆိုခြင်းခံရသော -အားဖြင့် -ထို ပေါလု  
[G4337](#) [G3588](#) [G2980](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3972](#)

ထိုအခါ နီမာဇိသဒါအထည်အလိပ်ကို ရောင်းသော သွာတိုရိုမိုဥရု လုဒီအမည်ရှိသော မိန်းမတစ်ယောက်သည် ဘုရားသခင်ကို ကိုးကွယ်သောသူဖြစ်၍၊ တရားနာစဉ်တွင် ပေါလုဟောပြောသော အရာကို မှီဝဲဆည်းကပ်စေခြင်းငှါ သူ၏စိတ်နှလုံးကို သခင်ဘုရား ဖွင့်တော်မူ၏။

15 ὡς δὲ ἔβαπτισθη, καὶ ὁ οἶκος αὐτῆς, παρεκάλεισεν, λέγουσα,  
 -ကဲ့သို့ -သော်လည်း ဗတုတိဇိခရ၏ -နှင့် -ထို အိမ် သူမ-၏ တောင်းပန်၏ ဆို၍  
[G5613](#) [G1161](#) [G0907](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#) [G3870](#) [G3004](#)  
 Εἰ κεκρίκατέ με πιστὴν τῷ Κυρίῳ εἶναι, εἰσελθόντες εἰς  
 အကယ်၍ သင်တို့စီရင်ခဲ့ ငါ-ကို ယုံကြည်သော -ထို သခင်-ကို ဖြစ်သည်ဖြစ် ဝင်၍ -သို့  
[G1487](#) [G2919](#) [G1473](#) [G4103](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1510](#) [G1525](#) [G1519](#)  
 τὸν οἶκόν μου, μένετε. καὶ παρεβιάσατο ἡμεῖς.  
 -ထို အိမ် ငါ-၏ နှုတ်ပြောရာ -နှင့် တိုက်တွန်း၏ ငါတို့-ကို  
[G3588](#) [G3624](#) [G1473](#) [G3306](#) [G2532](#) [G3849](#) [G1473](#)

ထိုမိန်းမသည် အိမ်သူအိမ်သားတို့နှင့်တကွ ဗတုတိဇိကို ခံပြီး၊ ကျွန်မသည် သခင်ဘုရား၌ အမှန် ယုံကြည်သည်ကို သင်တို့သည် ထင်မှတ်လျှင်၊ ကျွန်မအိမ်သို့ ဝင်၍ နှုတ်ပြောတောင်းပန်လျက် ငါတို့ကို အနိုင် သွေးဆောင်လေ၏။

16 Ἐγένετο δὲ, πορευομένων ἡμῶν εἰς τὴν προσευχήν, παιδίσκην  
 ဖြစ်လေ၏ -သော်လည်း သွားလာသောအခါ ငါတို့-၏ -သို့ -ထို ဆုတောင်းခြင်း အမျိုးသမီးငယ်  
[G1096](#) [G1161](#) [G4198](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4335](#) [G3814](#)  
 τινὰ, ἔχουσαν πνεῦμα Πύθωνα, ὑπαντήσασαι ἡμῖν, ἥτις ἐργασίαν πολλήν  
 တစ်ယောက် ရှိသော ဝိညာဉ် ပူသော ကျွန်ုပ် ငါတို့-ကို ထိုသူမသည် အလုပ် များစွာ  
[G5100](#) [G2192](#) [G4151](#) [G4436](#) [G5221](#) [G1473](#) [G3748](#) [G2039](#) [G4183](#)  
 παρεῖχεν τοῖς κυρίοις αὐτῆς μαντευομένη.  
 ရရှိစေ၏ -ထို သခင်များ သူမ-၏ နိမိတ်ဖတ်လျက်  
[G3930](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G3132](#)

ထိုနောက်မှ ငါတို့သည် ပဌာနာစရပ်သို့ သွား စဉ်တွင် နတ်ဝင်ဖြစ်၍ အနာဂတ်ကိုဟောသဖြင့်၊ မိမိ သခင်တို့အား စီးပွားများကို ပူဇော်သော မိန်းမငယ် တစ်ယောက်သည် ငါတို့ကိုဆီးကျိတ်ပြော၏။

17 αὕτη, κατακολουθοῦσα τῷ Παύλῳ καὶ ἡμῖν ἔκραζεν, λέγουσα, Οὔτοι  
 ဤသူမ နောက်လိုက်၍ -ထို ပေါလု -နှင့် ငါတို့-ကို ကြွေးကြော်၏ ဆို၍ ဤသူတို့  
[G3778](#) [G2628](#) [G3588](#) [G3972](#) [G2532](#) [G1473](#) [G2896](#) [G3004](#) [G3778](#)  
 οἱ ἄνθρωποι δοῦλοι τοῦ Θεοῦ τοῦ Ἰψίστου εἰσίν, οἵτινες  
 -ထို လူများ ကျွန်ုပ်များ -၏ ဘုရားသခင် -ထို အမဖြင့်ဆုံး ဖြစ်ကြ၍ ထိုသူတို့သည်  
[G3588](#) [G0444](#) [G1401](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G5310](#) [G1510](#) [G3748](#)  
 καταγγέλλουσιν ὑμῖν ὁδὸν σωτηρίας.  
 ကြေညာကြ၍ သင်တို့-ကို လမ်း ကယ်တင်ခြင်း-၏  
[G2605](#) [G4771](#) [G3598](#) [G4991](#)



22 καὶ συνεπέστη ὁ ὄχλος κατ' αὐτῶν, καὶ οἱ στρατηγοὶ περιεῖξαντες  
-နှင့် အုပ်များထက်ကြို -ထို လူအုပ် -၌ထို သူတို့ -နှင့် -ထို စစ်စီမံများ ဆုတ်၍  
[G2532](#) [G4911](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2596](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4755](#) [G4048](#)

αὐτῶν τὰ ἱμάτια, ἐκέλευον ῥαβδίξειν.  
သူတို့-၏ -ထို အဝတ်အစားများ အမိန့်ကကြို တုတ်ရန်  
[G0846](#) [G3588](#) [G2440](#) [G2753](#) [G4463](#)

စုဝေးသောလူတို့သည် သူတို့ဘက်၌ တပျိုငြိန်ကထာကြို။ စစ်ကဲမင်းတို့လည်း သူတို့၏ အဝတ်ကိုချွတ်၍ကံမြဲလုံးနှင့်ရိုက်စခေငြားငှါ စီရင်ကကြို။

23 πολλάς τε ἐπιθέντες αὐτοῖς πληγὰς, ἔβηλον εἰς φυλακὴν,  
များစွာ -နှင့် တင်၍ သူတို့-ကို ညှက်ချက်များ ထည့်ကကြို -သို့ ထောင်ထဲ  
[G4183](#) [G5037](#) [G2007](#) [G0846](#) [G4127](#) [G0906](#) [G1519](#) [G5438](#)

παραγγείλαντες τῷ δεσμοφύλακι ἀσφαλῶς τηρεῖν αὐτόν.  
အမိန့်၍ -ထို ထောင်မှူး လုံခြုံစွာ စောင့်ရှောက်ရန် သူတို့-ကို  
[G3853](#) [G3588](#) [G1200](#) [G0806](#) [G5083](#) [G0846](#)

ရိုက်၍ဒဏ်ချက်များရှိပီမ္မာ၊ လုံခြုံစွာ စောင့်စေ ဟု ထောင်မှူးကို မှာလိုက်၍ ထောင်ထဲမှာ လှောင်ထား ကကြို။

24 ὁς παραγγείλαν τοιαύτην λαβὴν, ἔβηλεν αὐτοὺς εἰς τὴν ἔσωτέραν  
ထိုသူသည် အမိန့် ဤသို့သော ခံ၍ ထည့်ကကြို သူတို့-ကို -သို့ -ထို အတွင်းဆုံး  
[G3739](#) [G3852](#) [G5108](#) [G2983](#) [G0906](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2082](#)

φυλακὴν, καὶ τοὺς πόδας ἠσφαλίσατο αὐτῶν εἰς τὸ ξύλον.  
ထောင်ထဲ -နှင့် -ထို ခြေများ ချည်နှောင်၏ သူတို့-၏ -သို့ -ထို သစ်တိုင်  
[G5438](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0805](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3586](#)

ထိုသို့မှာလိုက်သည်အတိုင်း ထောင်မှူးသည် အတွင်း ထောင်ထဲမှာ လှောင်၍ ထိတ်ခတ်လျက်ထား၏။

25 Κατὰ δὲ τὸ μεσονύκτιον, Παῦλος καὶ Σιλᾶς, προσευχόμενοι, ὕμνους  
-၌ထို -သော်လည်း -ထို သန်းခေါင် ပေါလု -နှင့် ရှိလ ဆုတောင်း၍ ချီးမွမ်းကကြို  
[G2596](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3317](#) [G3972](#) [G2532](#) [G4609](#) [G4336](#) [G5214](#)

τὸν Θεόν. ἐπηκροῶντο δὲ αὐτῶν οἱ δέσμοι.  
-ထို ဘုရားသခင် နားထောင်ကကြို -သော်လည်း သူတို့-၏ -ထို အကျဉ်းသူများ  
[G3588](#) [G2316](#) [G1874](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1198](#)

သန်းခေါင်အချိန်၌ ပေါလုနှင့်သီလတို့သည် ပဌနာပု၍ ဘုရားသခင်ကို ချီးမွမ်းလျက်သီခင်း ဆိုလ၏။ ထောင်ထဲမှာ နှောင်ဖွဲ့ခင်း ကိုခံရသော သူတို့သည် နားထောင်ကကြို။

26 ἄφνω δὲ σεισμός ἐγένετο μέγας, ὥστε σαλευθῆναι τὰ θεμέλια  
ရုတ်တရက် -သော်လည်း ငလျင် ဖြစ်လ၏ ကြီးမား သို့ဖဋ္ဌ လှုပ်ရှားကကြို -ထို အမေ့များ  
[G0869](#) [G1161](#) [G4578](#) [G1096](#) [G3173](#) [G5620](#) [G4531](#) [G3588](#) [G2310](#)

τοῦ δεσμοτηγείου. ἠνεψύχθησαν δὲ παραχρημα αἱ θύραι πάντων, καὶ  
-၏ ထောင်ထဲ ဖွင့်ခင်းခံရ၏ -သော်လည်း ချက်ချင်း -ထို တံခါးများ ခပ်သိမ်း -နှင့်  
[G3588](#) [G1201](#) [G0455](#) [G1161](#) [G3916](#) [G3588](#) [G2374](#) [G3956](#) [G2532](#)

πάντων τὰ δεσμά ἀνέθη.  
ခပသသိမ်းသော -ထို ချည်များ ဖြစ်ခင်းခံရ၏  
[G3956](#) [G3588](#) [G1199](#) [G0447](#)

ထိုခဏခင်းတွင် မကြီးသည်ပဋ္ဌးစွာ လှုပ်သောကကြောင့် ထောင်ခရိုင်းလည်းလှုပ်ရှား၏။ တံခါးရှိသမျှတို့သည် ချက်ခင်းပွင့်၍ လူအပေါင်းတို့သည် နှောင်ဖွဲ့ခင်းနှင့်လွတ်ကကြို။

27 ἔξυπνος δὲ γενόμενος ὁ δεσμοφύλαξ, καὶ ἰδὼν ἀνεωγμένους τὰς  
 နိုးထ၍ -သော်လည်း ဖြစ်လာသော -ထို ထောင်မှူး -နှင့် မငြိ၍ ဖွင့်ထားသော -ထို  
 G1853 G1161 G1096 G3588 G1200 G2532 G3708 G0455 G3588  
 θύρας τῆς φυλακῆς, πασάμενος τὴν μάχαιραν, ἤμελλεν ἔαυτὸν  
 တံခါးများ -ထို ထောင်ထဲ ဆွဲထုတ်၍ -ထို စား ပုဂ္ဂိုလ်မည့်၏ သူကိုယ်တိုင်-ကို  
 G2374 G3588 G5438 G4685 G3588 G3162 G3195 G1438  
 ἀναρῆναι, νομίζων ἔκπεφesyγῆναι τοῦ δεσμίους.  
 သတ်ရန် ထင်၍ ထွက်ပန်းခုံပြု-ကို -ထို အကျဉ်းသူများ  
 G0337 G3543 G1628 G3588 G1198

ထောင်မှူးသည်နိုး၍ ထောင်တံခါးများ ပွင့်လျက်ရှိသည်ကို မငြိလျှင်၊ နှောင်ဖွဲခင်းကို ခံရသော သူတို့သည် ထွက်ပန်းကပြုပြု ထင်မှတ်သည်နှင့်၊ ထားကို အိမ်မှဆွဲထုတ်၍ ကိုယ်အသက်ကိုသတ်မည် ပြုသော်၏။

28 ἐφώνησεν δὲ «ὁ Παῦλος», «μεγάλη φωνῆ», λέγων, Μηδὲν πράξεις  
 ကကြီးကကြော်၏ -သော်လည်း -ထို ပရိလူ ကြီးများ အသံဖငြိ ဆို၍ တစ်စုံတစ်ခုမျှ မပြုပြန်နှင့်  
 G5455 G1161 G3588 G3972 G3173 G5456 G3004 G3367 G4238  
 σεαυτῷ κακόν; ἅπαντες γάρ ἐσμεν ἐνθάδε.  
 သင့်ကိုယ်တိုင်-ကို မကောင်း အလုံးစုံ အဘယ်ကကြောင့်ဆိုသော် ငါတို့ရှိကြ၏ ဤအရပ်-၌  
 G4572 G2556 G0537 G1063 G1510 G1759

ပရိလူကလည်း၊ ကိုယ်ကိုအဖဏ္ဍမပူနှင့်။ ငါတို့ အပေါင်းသည် ရှိကြ၏ဟုကြီးသောအသံနှင့် ဟစ်၍ ပြောဆို၏။

29 αἰτήσας δὲ φῶτα, εἰσεπήδησεν, καὶ ἔντρομος γενόμενος, προσέπεσεν  
 တောင်း၍ -သော်လည်း မီးများ ခုန်ဝင်၏ -နှင့် တုန်လျက် ဖြစ်လာ၍ ပြုပြန်၏  
 G0154 G1161 G5457 G1530 G2532 G1790 G1096 G4363  
 τῷ Παύλῳ καὶ «τῷ» Σιλᾶ.  
 -ထို ပရိလူ -နှင့် -ထို ရှိလ  
 G3588 G3972 G2532 G3588 G4609

ထောင်မှူးသည် ညှိထွန်းသမီးကို တောင်းပေးမှု ပြုဝင်၍၊ ပရိလူနှင့် သိလတို့၏ခရစ်ရင်း၌ တုန်လှုပ် လျက် ပြုဝင်လေ၏။

30 καὶ προαγαγὼν αὐτοῦς ἔξω ἔφη, Κύριοι, τί με δεῖ ποιεῖν, ἵνα  
 -နှင့် ထုတ်ဆောင်၍ သူတို့-ကို ပြင် ပြောဆို၏ သခင်များ အဘယ် ငါ့-ကို ရမည် ပြုရန် သို့ဖငြိ  
 G2532 G4254 G0846 G1854 G5346 G2962 G5101 G1473 G1163 G4160 G2443  
 σωθῆ?  
 ငါကယ်တင်ခြင်းခံရမည်  
 G4982

သူတို့ကို ပြင်သို့ထုတ်ပေးလျှင်လည်း၊ သခင်တို့၊ အကျွန်ုပ်သည် ကယ်တင်ခြင်းသို့ရောက်အံ့သောငှါ အဘယ်သို့ပြုပါမည်နည်းဟု မေးလျှောက်လေ၏။

31 οἱ δὲ εἶπαν, Πίστευσον ἐπὶ τὸν Κύριον Ἰησοῦν, καὶ  
 -ထို -သော်လည်း ပြောကြား ἂယုံကြည်လော့ -အပေါ် -ထို သခင် ယရှေ -နှင့်  
 G3588 G1161 G3004 G4100 G1909 G3588 G2962 G2424 G2532  
 σωθήσῃ, σὺ καὶ ὁ οἰκός σου.  
 ကယ်တင်ခြင်းခံရမည် သင် -နှင့် -ထို အိမ် သင်-၏  
 G4982 G4771 G2532 G3588 G3624 G4771

ထိုသူတို့ကလည်း၊ သခင်ယရှေခရစ်ကို ယုံကြည်လော့။ ယုံကြည်လျှင်သင်နှင့်သင်၏အိမ်သူ အိမ်သား တို့သည် ကယ်တင်ခြင်းသို့ ရောက်ကပြီမည်ဟု ပြောဆိုလျက်၊

32 καὶ ἐλάλησαν αὐτῷ τὸν λόγον τοῦ κυρίου, σὺν παύσιν τοῖς  
 -နှင့် ပြောကြား၍ သူ-ကို -ထို နှုတ်ကပတ်တော် -၏ သခင် -နှင့် ခပ်သိမ်းသော -ထို  
[G2532](#) [G2980](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4862](#) [G3956](#) [G3588](#)  
 ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ.  
 -၌ -ထို အိမ် သူ-၏  
[G1722](#) [G3588](#) [G3614](#) [G0846](#)

ထိုသူမှစ၍ သူ၏အိမ်၌ရှိသမျှသော သူတို့အား သခင်ဘုရား၏ နှုတ်ကပတ်တော်တော်ကို ဟောကြား၍။

33 καὶ παραλαβὼν αὐτοὺς ἐν ἑκείνῃ τῇ ὥρᾳ τῆς νυκτός, ἔλουσεν ἀπὸ  
 -နှင့် ခေါ်ဆောင်၍ သူတို့-ကို -၌ ထိုည၌ -ထို နာရီ -၏ ည၌ ဆေး၏ -မှ  
[G2532](#) [G3880](#) [G0846](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G5610](#) [G3588](#) [G3571](#) [G3068](#) [G0575](#)  
 τῶν πλεγμάτων; καὶ ἐβαπτίσθη, αὐτὸς καὶ οἱ αὐτοῦ πάντες παραχρηῖμα.  
 -ထို ညွှတ်ချက်များ -နှင့် ဗတုတိဇံခရ၏ သူကိုယ်တိုင် -နှင့် -ထို သူ-၏ ခပ်သိမ်း ချက်ချင်း  
[G3588](#) [G4127](#) [G2532](#) [G0907](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3916](#)

ထိုည၌ ထိုအချိန်နာရီ၌ပင်၊ ထောင်မှူးသည် ပေါလုနှင့်သိလ တို့ကိုယူ၍ဒဏ်ချက်ရာများကို ဆေး ကြပ်ပြီးလျှင်၊ မိမိလူအပေါင်းတို့နှင့် တကွဗတုတိဇံကို ချက်ချင်းခံလေ၏။

34 ἀναγών τε αὐτοὺς εἰς τὸν οἶκον, παρέθηκεν τράπεζαν, καὶ  
 ခေါ်ဆောင်၍ -နှင့် သူတို့-ကို -သို့ -ထို အိမ် ပြင်ဆင်၏ စားပွဲ -နှင့်  
[G0321](#) [G5037](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G3908](#) [G5132](#) [G2532](#)  
 ἤγαλλιάσατο πανοικίᾳ, πεπεισθεκῶς τῷ Θεῷ.  
 ဝမ်းမကြောက်၏ အိမ်သူတစ်ခုလုံး ယုံကြည်ခဲ့သော -ထို ဘုရားသခင်  
[G0021](#) [G3832](#) [G4100](#) [G3588](#) [G2316](#)

တဖန်ပေါလုနှင့် သိလတို့ကို မိမိအိမ်သို့ ခေါ်ပင့်ပြီးမှ သူတို့ကို လုပ်ကျွေး၍၊ ဘုရားသခင်ကို ယုံကြည်လျက် အိမ်သူအိမ်သားအပေါင်းတို့နှင့်တကွ ဝမ်းမကြောက်ခြင်းသို့ရောက်လေ၏။

35 Ἡμέρας δὲ γενομένης, ἀπέστειλαν οἱ στρατηγοὶ τοὺς ῥαβδούχους,  
 နေ -သော်လည်း ဖြစ်လာသောအခါ စလွတ်ကကြီး -ထို စစ်စီမံများ -ထို တုတ်ကိုင်သူများ  
[G2250](#) [G1161](#) [G1096](#) [G0649](#) [G3588](#) [G4755](#) [G3588](#) [G4465](#)  
 λέγοντες, Ἀπόλυσον τοὺς ἀνθρώπους ἐκείνους.  
 ဆို၍ လွှတ်ထုတ်လိုက်သော -ထို လူများ ထိုသူတို့-ကို  
[G3004](#) [G0630](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1565](#)

နံနက်ရောက်သောအခါစစ်ကဲတို့သည် ရှိလှလင်တို့ကို စလွတ်၍၊ ထိုလူတို့ကို လွတ်စေ ဟုမှာလိုက်ကကြီး။

36 ἀπήγγειλεν δὲ ὁ δεσμοφύλαξ τοὺς λόγους τούτους πρὸς τὸν  
 ကကြည့်၏ -သော်လည်း -ထို ထောင်မှူး -ထို နှုတ်ကပတ်များ ကြို -သို့ -ထို  
[G0518](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1200](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G4314](#) [G3588](#)  
 Παῦλον ὅτι, Ἀπέσταλκαν οἱ στρατηγοὶ, ἵνα ἀπολυθῆτε. νῦν οὖν  
 ပေါလု -သည် စလွတ်ပီြ -ထို စစ်စီမံများ သို့ဖြင့် လွတ်ခင်းခံရမည် ယခု -ထိုကြောင့်  
[G3972](#) [G3754](#) [G0649](#) [G3588](#) [G4755](#) [G2443](#) [G0630](#) [G3568](#) [G3767](#)  
 ἐξελθόντες, πορεύεσθε ἐν εἰρήνῃ.  
 ထွက်၍ သွားကြည့်ရာ -၌ ငြိမ်သက်ခြင်း  
[G1831](#) [G4198](#) [G1722](#) [G1515](#)

ထိုစကားကိုထောင်မှူးသည် ပေါလုအား ကြားပြော၍၊ ကိုယ်တော်တို့ကို လွတ်စေခြင်းငှါ စစ်ကဲ တို့သည် စလွတ်ကပြုပီြ၊ ထိုကြောင့်ယခုထွက်၍ ငြိမ်ဝပ်စွာ ကြွားတော်မူကပြုဟု လျှောက်လျှင်၊

37 ὁ δὲ Παῦλος ἔφη πρὸς αὐτούς, Δείραντες ἡμᾶς διημοσίᾳ  
 -ထို -သော်လည်း ပါလု ပြောဆို၏ -သို့ သူတို့-ကို ရိုက်သွင်း၍ ငါတို့-ကို အများရှုခွင့်  
 G3588 G1161 G3972 G5346 G4314 G0846 G1194 G1473 G1219  
 ἀκατακρίτους, ἀνθρώπους, Ἰωακίμους ὑπάρχοντας, ἔβησαν εἰς φυλακὴν, καὶ  
 စီရင်ခင်းမခံရဘဲ လူများ ရိုမလူများ ဖြစ်၍ ထည့်ခွဲ၏ -သို့ ထောင်ထဲ -နှင့်  
 G0178 G0444 G4514 G5225 G0906 G1519 G5438 G2532  
 νῦν λάθρα ἡμᾶς ἐκβάλλουσιν; οὐ γάρ; ἀλλὰ ἐλθόντες  
 ယခု လျှို့ဝှက်သောစွာ ငါတို့-ကို နှင်ထုတ်သောကြောင့် မ အဘယ်ကြောင့်ဆိုသော် သို့သော် လာ၍  
 G3568 G2977 G1473 G1544 G3756 G1063 G0235 G2064  
 αὐτοὶ, ἡμᾶς ἔξαγαγέτωσαν.  
 သူတို့ကိုယ်တိုင် ငါတို့-ကို ထုတ်သောဆောင်ကပြုစေ  
 G0846 G1473 G1806

ပါလုကော၊ ရောမလူဖြစ်သော ငါတို့ကို ဓမ္မသတ်အတိုင်း မစီရင်ဘဲလျက်၊ စစ်ကဲတို့သည် ထင်ရှားစွာ ရိုက်၍ ထောင်ထဲမှာ လှောင်ထားပြီးမှ၊ တိတ်ဆိတ်စွာနှင့် ထုတ်ကပြည်လော။ ထိုသို့မပြုသင့်။ ကိုယ်တိုင်လာ၍ ငါတို့ကို နှင်ထုတ်ကြဟေ့ ရုံးလုလင်တို့ အားပြောဆို၏။

38 ἀπήγγειλαν δὲ τοῖς στρατηγοῖς οἱ ῥαβδобоῦχοι τὰ ῥήματα  
 ကပြောကြား၍ -သော်လည်း -ထို စစ်စီမံများ -ထို တုတ်ကိုင်သူများ -ထို နှုတ်ကပတ်များ  
 G0518 G1161 G3588 G4755 G3588 G4465 G3588 G4487  
 ταῦτα. ἐφοβήθησαν δὲ, ἀκούσαντες ὅτι Ἰωακίμοι εἰσιν.  
 ဤအရာများ ကြောက်ရွံ့ကြ ἵ-သော်လည်း ကြား၍ -သည် ရိုမ ဖြစ်ကြသည်-ကို  
 G3778 G5399 G1161 G0191 G3754 G4514 G1510

ထိုစကားကိုရုံးလုလင်တို့သည် စစ်ကဲတို့အား ကြားလျှောက်၍၊ ပါလုနှင့်သိလတို့သည် ရောမလူ ဖြစ်ကြောင်းကို စစ်ကဲတို့သည် ကြားသိသောအခါ ကြောက်ခင်းသို့ရောက်၍၊

39 καὶ ἐλθόντες, παρεκάλεισαν αὐτούς, καὶ ἔξαγαγόντες, ἡρώτων ἀπελθεῖν ἀπὸ  
 -နှင့် လာ၍ တောင်းပန်ကြား သူတို့-ကို -နှင့် ထုတ်ဆောင်၍ တောင်း၏ ထွက်သွားရန် -မှ  
 G2532 G2064 G3870 G0846 G2532 G1806 G2065 G0565 G0575  
 τῆς πόλεως.  
 -ထို မြို့  
 G3588 G4172

ကိုယ်တိုင်လာပြီးလျှင် ချော့မဆွဲသောစကားနှင့် သူတို့ကို နှင်ထုတ်၍၊ ထိုမြို့ထွက်သွားပါမည် အကြောင်း တောင်းပန်ကြား၍။

40 ἔξελθόντες δὲ ἀπὸ τῆς φυλακῆς, εἰσῆλθον πρὸς τὴν Λυδίαν; καὶ  
 ထွက်၍ -သော်လည်း -မှ -ထို ထောင်ထဲ ဝင်ကြား -သို့ -ထို လုဒီ -နှင့်  
 G1831 G1161 G0575 G3588 G5438 G1525 G4314 G3588 G3070 G2532  
 ἰδόντες, παρεκάλεισαν τοὺς ἀδελφοὺς καὶ ἔξῆλθον.  
 မမြင်၍ နှစ်သိမ့်ကြား -ထို ညီအစ်ကိုများ -နှင့် ထွက်ကြား  
 G3708 G3870 G3588 G0080 G2532 G1831

ထိုအခါ ပါလုနှင့် သိလတို့သည် ထောင်မှ ထွက်၍ လုဒီအိမ်သို့ ဝင်သဖြင့်၊ ညီအစ်ကိုများကို တွေ့မမြင်၍ သက်သာစေပြီးထွက်သွား ကြ၏။